

## PRINCIPLES

## PRINCIPES

Principles	3. This Act reaffirms that the Government of Canada has a moral and legal responsibility to maintain and protect the territorial integrity of the Federation as it presently exists, or as its territory may be increased in future by constitutional amendment or otherwise, and that this responsibility is based on the following principles:	3. (1) La présente loi réaffirme que le gouvernement du Canada a l'obligation morale et légale de préserver et protéger l'intégrité du territoire de la fédération tel qu'il existe 5 actuellement, ou du territoire tel qu'il pourrait 5 être étendu au moyen d'une modification constitutionnelle ou autrement, et que cette obligation repose sur les principes suivants.	Principes
Sovereignty of Canada	(1) that Canada is a sovereign state that is one and indivisible;	(2) Le Canada est un État souverain, un et 10 indivisible.	Souveraineté du Canada
Comprised of Provinces	(2) that it is comprised of Provinces and Territories united under the Constitution to form a federal state;	(3) Il se compose de provinces et de territoires réunis dans le cadre de la constitution pour former un État fédéral.	Composé de provinces
No constitutional withdrawal provision	(3) that there is no provision in the Constitution for the withdrawal from the Federation of 15 a Province or Territory;	(4) La constitution ne renferme pas de disposition concernant le retrait de la fédéra- 15 tion d'une province ou d'un territoire.	Absence de clause de retrait
No deprivation of territory of Canada	(4) that the Federation may not be deprived of any part of the territory of Canada except with its consent and by due process of constitutional amendment;	(5) La fédération ne peut être privée d'aucune partie du territoire du Canada si ce n'est avec son consentement et selon la 20 procédure légale de modification constitu- 20 tionnelle.	Privation de territoire
No unilateral withdrawal	(5) that no Province or Territory may unilaterally withdraw from the Federation; and	(6) Aucune province ni aucun territoire ne peut se retirer unilatéralement de la fédéra- 25 tion.	Retrait unilatéral
Protection of territorial integrity	(6) that the Government of Canada may take such steps as it deems necessary to 25 maintain and protect the territorial integrity of the Federation in the interests of all Canadians, of whatever race and creed, in accordance with these principles.	(7) Le gouvernement du Canada peut 25 prendre les mesures qu'il estime nécessaires à la préservation et à la protection de l'intégrité territoriale de la fédération dans l'intérêt de tous les Canadiens, de toutes races et croyances, en conformité avec ces principes. 30	Protection de l'intégrité territoriale

## TERRITORIAL PROTECTION

## PROTECTION DU TERRITOIRE

No referendum on unilateral withdrawal	4. (1) No Province or Territory shall initiate, 30 authorize, sponsor or permit a referendum to be held on any question purporting to seek a mandate for the withdrawal of that Province or Territory from the Federation without the Federation's consent.	4. (1) Aucune province ni aucun territoire ne peut organiser, autoriser, parrainer ou permettre la tenue d'un référendum sur une question tendant à obtenir le mandat pour une province ou un territoire de se retirer de la 35 fédération sans le consentement de celle-ci.	Retrait unilatéral interdit de référendum
No secession	(2) No Province or Territory shall, either unilaterally or in conjunction with any other Province or Territory, attempt to or declare its intention to secede from the Federation and form a separate state.	(2) Aucune province ni aucun territoire ne peut, soit unilatéralement soit conjointement avec une autre province ou un territoire, tenter de se séparer de la fédération pour former un 40 État séparé ou déclarer son intention de le faire.	Séparation interdite